

JUMELAGE FRANCO-ALLEMAND

20 ans d'amitié 20 Jahre Freundschaft

Renate Brücken, L'Haÿssienne d'origine allemande, témoin des cérémonies officielles jumelant L'Haÿ-les-Roses avec Bad Hersfeld, il y a 20 ans, raconte les débuts de cette aventure franco-allemande.



LE 25 NOVEMBRE 1988, LE MAIRE ALLEMAND (À DROITE), HARTMUT BOEHMER, ET LE MAIRE DE L'HAY-LES-ROSES À L'ÉPOQUE, PIERRE TABANOU, ONT SIGNÉ LA CHARTE DE JUMELAGE À BAD HERSFELD.



LES 11 ET 12 OCTOBRE 1998, CÉRÉMONIE OFFICIELLE EN GRANDE POMPE À BAD HERSFELD POUR CÉLÉBRER LES DIX ANS D'ÉCHANGES FRANCO-ALLEMANDS.



LE 22 MARS 2003, POUR LE 15^e ANNIVERSAIRE DE CE JUMELAGE, PATRICK SÈVE ET HARTMUT BOEHMER ONT INAUGURÉ LE «SQUARE DE BAD HERSFELD», SITUÉ DEVANT L'AUDITORIUM.



Allemande d'origine, devenue L'Haÿssienne d'adoption en 1978.

LES VOYAGES SE SUCCÈDENT

En août 1987, 25 jeunes nageurs du club l'haÿssien se rendent à Bad Hersfeld. Renate Brücken accepte d'être du voyage, en tant que traductrice. Son aide sera précieuse puisqu'elle permettra aux jeunes

APPRENDRE L'ALLEMAND

Et pour que la barrière linguistique ne devienne pas un obstacle, à la fin des années 80, cette professeur d'allemand enseigne sa langue maternelle aux L'Haÿssiens. «Il y avait aussi bien des actifs que des retraités. J'avais organisé parallèlement des cours pour les élus afin qu'ils puissent s'impliquer encore davantage dans ce jumelage et étoffer les relations avec leurs homologues. Je me souviens que l'actuel premier adjoint, Pierre Coilbault, était bon élève. Aujourd'hui encore, je me bats pour dire ô combien il est important d'apprendre l'allemand. Actuellement, 10 000 postes dans des entreprises ne sont pas pourvus en région parisienne faute de parler couramment cette langue».

DES ÉCHANGES ENTRE LES CLUBS SPORTIFS

Afin de permettre à ce jumelage de conserver tout son dynamisme, la vingtaine de bénévoles du comité de jumelage, créé il y a 12 ans, initient régulièrement des échanges entre les deux villes. «Dernièrement, ils ont reçu des familles de Bad Hersfeld qui à leur tour les ont accueillis chez eux quelques mois plus tard. D'autres projets sont dans les cartons afin de renforcer les échanges éducatifs et culturels», confie Jacqueline Geyl, adjointe chargée du jumelage. Une mission à laquelle va s'atteler le comité

de jumelage, intégré par Renate Brücken en mai dernier. Car pour elle, «construire l'Europe de demain signifie initier dès aujourd'hui des échanges réguliers entre les deux pays». Pour l'heure, afin de célébrer les 20 ans d'amitié qui lient ces deux villes, Patrick Sève et Jacqueline Geyl accueilleront le maire Hartmut

Boehmer et une délégation de Bad Hersfeld, les 20 et 21 septembre prochains. Nos invités d'outre-Rhin pourront goûter aux animations musicales aux notes franco-allemandes, proposées lors des journées du patrimoine. ■
* La chute du mur de Berlin a eu lieu le 11 novembre 1989.

Bad Hersfeld au rythme de ses fêtes



La ville de Bad Hersfeld, comptant aujourd'hui 30 500 habitants, est réputée en Allemagne pour son festival de théâtre et de musique en plein air, organisé dans les vestiges romans de l'ancienne église abbatiale depuis 1951 et auxquels participent des artistes allemands de renommée. Tous les ans, une délégation l'haÿssienne se rend également à Bad Hersfeld pour honorer Lullus, l'évêque fondateur de la ville. La semaine durant laquelle tombe le jour de la mort du Saint-Lullus, le 16 octobre, les habitants de Bad Hersfeld descendent dans les rues et allument le «Feu de Lullus» sur la place du marché, marquant le début des festivités. Sans oublier l'ambiance féerique du marché de Noël et ses 30 000 lumières éclairant la Lingplatz (place du marché) en fin d'année.

Au programme

Vendredi 19 septembre

A 20h30, concert de l'Orchestre de Bad Hersfeld, Bundesmedley-Internationaler Melodiem, qui interprétera des musiques traditionnelles et modernes, à l'espace culturel Dispan de Floran, 11 rue des Jardins. Entrée libre. Réservation au 01 46 15 78 78.

Samedi 20 septembre

A 10h30, cérémonie officielle suivie des danses folkloriques et du concert de l'orchestre de Bad Hersfeld. Seconde prestation de danses folkloriques à 17h. Moulin de la Bièvre, 73 avenue Larroumès.

Du 20 septembre au 17 octobre

Exposition sur l'histoire et le patrimoine de la ville de Bad Hersfeld, à la Maison du patrimoine, au Moulin de la Bièvre. Exposition visible les 20 et 21 septembre de 14h à 18h, et du 22 septembre au 17 octobre, du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 14h à 18h.

Renseignements auprès du service des relations publiques au 01 45 46 82 12.